

Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e della normativa nazionale vigente in materia di protezione dei dati personali 基于欧盟第 2016/679 号法规及意大利个人数据保护法的信息

Oggetto

主题

La Camera di Commercio Italo Cinese (di seguito la "Camera") è particolarmente attenta agli aspetti riguardanti la "tutela dei dati personali" e, ai fini di una completa trasparenza, desidera fornire con le necessarie indicazioni circa le modalità di trattamento dei dati personali raccolti tramite il modulo associativo.

意中商会（以下简称“商会”）十分重视个人数据保护，为达到程序完全透明化，特此对商会采用的个人数据处理方式进行必要说明，该个人数据均借由入会表格收集获得。

Categorie di dati trattati

处理的数据类别

Le principali categorie di dati personali trattati dalla Camera nell'ambito dell'erogazione dei propri servizi, comprendono:

商会在提供服务时处理的个人数据主要包括以下类别：

- **informazioni di contatto:** nome, ruolo, carica, società o organizzazione, telefono, indirizzo e-mail e indirizzo postale;
- **联络信息:** 姓名、职务、职位、公司或组织、电话、邮箱和邮政地址；
- **informazioni commerciali:** dati che identificano l'interessato in relazione ai servizi forniti dalla Camera.
- **商务信息:** 用于确定感兴趣的商会服务的信息。

La Camera non raccoglie né tratta di propria iniziativa categorie particolari di dati personali, ivi incluse informazioni che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, la salute o lo stato di salute.

商会既不收集也不主动处理特定类别的个人数据，包括种族或民族血统，政治，宗教或哲学信仰观点，健康或健康状况的信息。

Finalità del trattamento

数据处理目的

I dati forniti attraverso il modulo associativo saranno trattati al fine di poter conseguire le seguenti finalità:

对借由入会表格收集的数据的处理将用于以下用途:

a) Erogazione dei servizi previsti nell'ambito del rapporto associativo

提供会员服务

Nell'ambito della propria ordinaria operatività, la Camera svolge i trattamenti di dati personali necessari e strumentali all'erogazione dei propri servizi e alla gestione e amministrazione del rapporto con i propri Soci, partner e utenti.

作为日常业务的一部分, 商会为辅助业务开展, 进行必要的个人数据处理, 以便提供服务, 以及经营管理同会员, 合作伙伴和客户间的关系。

b) Invio di comunicazioni informative, commerciali e newsletter

发送会员通讯和信息、商务、时事通讯

La Camera, sulla base di un proprio legittimo interesse, invia ai propri soci newsletter periodiche e comunicazioni informative o commerciali coerenti con i servizi offerti. È fatta salva per l'interessato la possibilità di opporsi al trattamento e disiscriversi da tale servizio tramite comunicazione all'indirizzo info@china-italy.com.

商会根据自身的合法利益, 向会员发送与所提供的服务相一致的定期通讯和信息或商业通讯。相关方有权反对此项信息处理方式, 通过寄至 info@china-italy.com 的邮件取消订阅服务。

c) Invito ad eventi e incontri di business organizzati o patrocinati dalla Camera e da suoi partner

发送商会及其合作伙伴组织或机构支持的活动和商务会议的邀请

La Camera, sulla base di un proprio legittimo interesse propone ai soggetti con cui interagisce la possibilità di partecipare a eventi di carattere informativo, formativo e di networking utili a sviluppare la conoscenza e le opportunità di business per gli stessi soggetti in ambito bilaterale Italia-Cina. All'interessato è fatta salva la possibilità di opporsi a tale trattamento.

商会根据自身的合法利益, 向与其互动的主体推荐参与信息, 培训和交流活动的机会, 这些活动有助于它们在意大利—中国双边领域中增进了解, 发展商务机遇。相关方有权反对此项信息处理方式。

d) Adempimento degli obblighi normativi, amministrativi e fiscali.

履行法规、行政和税务义务。

Modalità di trattamento

处理方式

La Camera tratta i dati personali nel rispetto delle disposizioni previste dalla normativa privacy, mediante strumenti cartacei, informatici o telematici; i trattamenti sono improntati ai principi di correttezza, liceità, trasparenza e proporzionalità.

商会使用纸张、信息化工具或远程信息处理工具，在符合隐私立法规定的范围内，处理个人数据；数据的处理基于正确性，合法性，透明度和相称性的原则。

Le misure di sicurezza tecniche e organizzative adottate sono commisurate ad eventuali minacce che possano compromettere la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati, in modo da mitigare il rischio di trattamenti non autorizzati e danni accidentali.

所采用的技术和组织安全措施针对可能损害数据机密性，完整性和可用性的任何威胁，以减轻未经授权处理和意外损坏的风险。

Comunicazione dei dati a terze parti

与第三方的数据通信

Ferme restando le comunicazioni effettuate in esecuzione di obblighi di legge, la Camera può comunicare i dati, in stretta relazione alle finalità sopra indicate, anche ai seguenti soggetti o categorie di soggetti:

除为履行法律义务进行的通讯外，商会可以与以下主体或以下类别主体进行数据通讯，但须严格遵守上述目的：

- associazioni o enti che svolgono funzioni strettamente connesse o strumentali all'attività della Camera;
- 从事与商会的业务有紧密关系或对其起辅助性功能的业务的协会或单位；
- soci della Camera;
- 商会会员；
- testate giornalistiche e società editoriali;
- 授权报社和出版公司；
- soggetti terzi di interesse per gli associati, ivi comprese delegazioni estere;
- 会员感兴趣的第三方，包括国外代表团；
- enti pubblici e privati;
- 国家和私营单位；
- istituti di credito;
- 信贷机构；
- spedizionieri;
- 托运公司；
- commercialisti e consulenti del lavoro.
- 会计和劳工顾问。

Previo un esplicito consenso, i dati di contatto possono essere trasferiti ad aziende e partner commerciali in Cina e a Hong Kong.

在获得明确同意的情况下，联络信息可以转移给在中国和香港的公司及业务合作伙伴。

Conservazione dei dati

数据保留

I dati personali sono conservati per i tempi necessari al perseguimento delle finalità sopra indicate, e resi non più disponibili una volta venute meno le finalità di trattamento. I criteri utilizzati per determinare il periodo di conservazione tengono in considerazione gli obblighi derivanti dalla normativa vigente ed eventuali interessi legittimi della Camera nel perseguimento delle finalità sopra descritte.

个人数据为达到上述目的保留必要时间，在该信息处理目的取消时就不再可用。用于确定保留期的标准，要考虑到现行立法产生的义务以及商会为实现上述目的而产生的任何合法利益。

Diritti degli interessati

相关方权利

Per l'esercizio dei propri diritti, tra cui la possibilità di richiedere la conferma dell'esistenza di propri dati personali, ottenere l'accesso ai dati, la rettifica o la cancellazione degli stessi, e per maggiori informazioni circa la presente informativa è possibile contattare la Camera all'indirizzo info@china-italy.com.

All'interessato è fatta salva la possibilità di proporre reclamo all'Autorità di Controllo.

行使自身权利，包括要求确认个人数据存在，获取数据，纠正或删除数据，及了解关于本信息的更多资讯，可通过邮件至 info@china-italy.com 联络商会。相关方有权向主管当局提出投诉。

Titolare del trattamento

数据处理权所有方

Titolare dei trattamenti descritti nella presente informativa è la Camera di Commercio Italo Cinese, iscritta all'Albo delle Camere di Commercio Italo Estere n.19, con sede in via Clerici 5, 20121 Milano.

本文中的数据处理权所有方为意中商会，会员注册不涉及任何知识产权转移，意中商会注册于意大利对外商会名册19号，地址在米兰 Via Clerici 路5号，邮编20121。

Confermo di avere preso visione della presente informativa e acconsento al trattamento dei dati personali per le finalità indicate.

我确认已阅读此信息，并同意意中商会为所示目的处理个人数据。

Data

日期

Firma

签名
